(cc) BY

Кумаева Мария Владимировна
канд. филол. наук, ведущий научный сотрудник
БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок»
г. Ханты-Мансийск, ХМАО – Югра

ЛЕКСИКА МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ ТЕКСТОВ)

Аннотация*: в статье рассматривается лексика материальной культуры, употребляемая в текстах мансийского фольклора. Проводится анализ данной лексики, подразделение по лексико-семантическим группам.*

Ключевые слова*: мансийский фольклор, язык, лексика, материальная культура.*

На основе проанализированных фольклорных текстов, нами выделены следующие лексико-семантические группы слов материальной культуры:

1. Названия предметов, используемых в охоте «*вораян вармаль»* и рыбной ловле «*хулупъян вармаль»*: Нял – стрела, ёвт – лук, сёхри – тоненький ножик, саграп – топор, энтап – ремень охотничий, вангн сунсов – нарточка, сирай – сабля. Хапсуп – лодочка, тупсуп – весло, нарнэйив – жердь, луймасакем – ломик. Приведем примеры:

«Я-ты, *нялыл* ты варвес, *ёвтыл* варвес. Вот сделала ему бабушка лук и стрелу... Эква пыгрись сепенл *сёхритэ* лэгматас… У Эква пыгрися в кармане был маленький *тоненький ножичек*, он достал его… Я-ты, *саграп* вис, та сагри, та сагри. Взяла она *топор*, рубит, рубит… *Энтапахтас,* кон-квалапас… подпоясалась и вышла на улицу...» [6, с. 68–74]. «Агитэ *вангн сунсовн* талттыстэ, та хартытэ. Дочь он посадил на *нарточку* и тащит ее» [3, с. 170–171]. «*Поналтер хапсуп* варыс, амп нелум *тупсуп* варыс. Сделал он легкую *лодочку*, как листочек крапивы, сделал *вёселко*, как язычок собаки» [1, с. 4]. «Суйпил лупта пангхвит ёсанг хум, *энтапетт* лэнгныт ханэгыт... А у мужчины… на *поясе* висят добытые белки…» [5, с. 14–15] и др.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

2. Названия предметов, используемых в оленеводстве «*салы ощнэ вармаль'*: Тынсянг – тынзян, касай – нож, салы поснэ йив – хорей, сун – сани (нарта), сувйив – посох. Приведем примеры: «…ам какрум эл торас, *лаглагум – салы поснэ йивыг* …ноги мои длиною с хорей, которым погоняют оленей» [3, с. 98]; «Сахупа маныр? / – *Сахупа… салы пувнэ тыньсянг*. Что за *кишочки* у тебя? / – *Аркан, ловить … оленей*» [1, с. 14] и др.

3. Названия домашней утвари, посуды, предметов домашнего обихода «*элмхоласыт ощнэ пормасыт'*: пут – котёл, аны – чашка (тарелка), нэ касай – женский нож, хум касай – мужской нож, йинсахтын парт – дощечка для кройки шитья, хоссуп – веник, юнсхатн туля – наперсточек, тучан хурыг – мешочек для рукоделия, корпинь – напильничек, путйив – таганок, сёнах – ковшичек, хураспукем – корытце (берестяное), касайсупкем – ножичек, сас пайп – берестяной кузов, тальхынг соль – палка с острием, тайи – поварешка. Примеры:

«*Я, пут варыгласыг, тэсыг* И вот, сварили котёл еды, поели…» [7, с. 36]. «…Самтегн манараквег? / – Сос вит *сантегм,* хульм вит *сантегм*. / Что за глазки у тебя? / – Берестяные *чашечки* с водой цвета чаги, цвета золы... Что за головка у тебя? / – *Ковшичек*, для питья весенней воды, осенней воды» [1, с. 12]; «Апыгкве, лаветен: «Кат капаягн тай *сяр арась хилнэ мантыг*» Внученька, скажи: «У тебя ручищи – как *лопаты*, которыми в очаге разгребают» [2, с. 15]; «Тувыл ань *юнсхатн тулятэ* нёлыг варыстэ. *Колкан хосгин хоссупаге* товлыг варсаге. *Йинсахтын партэ* лэгыг варапастэ… Женщина потом *наперсточек* к носу приделала. Метёлки (из крыльев птиц) приделала себе вместо крыльев. Доску, *на которой кроила*, вместо хвоста себе прицепила, так и потела...» [4, с. 126–127].

4. Названия одежды «*маснут'*: кувсь – гусь (зимняя одежда), пассаг – рукавички, сахисупкве – шубка, янгк вай – белые кисы, янгк сахи – белая шуба, янгк порха – белая парка. Примеры:

«*Совупе (кати) – кувсь*. Шкурка кошечки – *гусь* (меховая зимняя шуба). *Катупаге (кати) – русь пассаг*. Лапки (кошечки) – русские *рукавички*…»; «*тотнэ такос тотавен, сахисупквен тах осма ёлы-палт*… идти-то ты идешь, но знай:

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

шубка твоя будет лежать под *подушкой*…» [2, с. 17]. «Янгк *вайил,* янгк *сахил* мастувес. Надели ей белые *кисы*, надели на нее белую *шубу*…» [3, с. 178].

Таким образом, на основе проанализированных текстов сказок, нами выделены следующие лексико-семантические группы слов материальной культуры: 1) названия предметов, используемых в охоте и рыбной ловле; 2) названия предметов, используемых в оленеводстве; 3) названия домашней утвари, посуды, предметов домашнего обихода; 4) названия одежды.

Список литературы

1. Мансийские сказки = Маньси мойтыт: для детей дошкольного возраста // Сост., пер. Е.И. Ромбандеевой. – СПб.: Просвещение, 1992. – 24 с.

2. Мансийские сказки / Сост. Е.И. Ромбандеева. СПб.: «Алфавит», 1996. – 47 с.

3. Ромбандеева Е.И. Эволюция становления семьи манси (вогулов) (поданным фольклора несвященных сказок) / Е.И. Ромбандеева. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 216 с.

4. Сказки, песни, загадки народа манси: фольклорный сборник / Сост. М.В. Кумаева; [пер. с манс.], прим.: М.В. Кумаева; под ред. т. д. Слинкиной, В.Н. Соловар; Деп. образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2015. – 164 с.

5. Сказки, предания и былички верхнесосьвинских манси / авт.-сост. М. В. Кумаева. Ханты-Мансийск: Юграфика, 2012. – 176 с.

6. Kálmán B. Wogulische Texste. Budapest : Akadémiai Kiadó, 1976. – 354 s.

7. Kannisto A. Wogulische Volksdichtung / A. Kannisto, M. Liimola // MSFOu. Bd III. 1956. Vol. 111. – 262 s.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)